



Кандайсыздар? (みなさん、お元気ですか?)

第一号からすっかり時間が空いてしまいました。今のキルギスの季節は初夏。街中では花が鮮やかに咲き誇り、ジェラート屋さんでは子どもたちが楽しそうにアイスの味を選んでいます。短い夏を思いっきり楽しもうと、そろそろバカンスに出かけるキルギスの人々は夜遅くまで外でおしゃべりをしています。そんなエジェ (キルギス語で年上のお姉さん、おばさんの意味) たちの会話から聞こえてくるのは、一言語ではなく……? 今回は、キルギスで使われている言葉についてお伝えします。

Мамлекеттик тил / Расмий тил (国語/公用語)

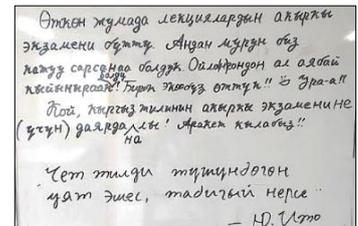
キルギスでは、現在主に二つの言葉が使われています。国語であるキルギス語と、公用語であるロシア語です。2004 年にキルギス語が国語として制定されて以来、なるべくキルギス語で表そうとする動きが高まっています。街を歩いていると、ロシア語とキルギス語が併記された看板を見かけます。しかし、医療用語や IT 用語などの新しい分野の言葉はほとんどロシア語から流用せざるを得ないため、どこまでキルギス語で表記すべきかは、キルギス国内でも議論の対象のようです。



多くのキルギス人は、キルギス語とロシア語の両方を日常的に使い、まるで一つの言語かのように自由自在に切り替えながら話します。そのため、キルギス語の中にロシア語を混ぜて話す人も多く、キルギス語しかわからない私は、会話をするだけでも日々苦戦しています。

Тамгалар (文字)

キルギス語を表記する際に使われる文字は、ロシア語と同じキリル文字です。ロシア語にはない3文字、Ң、Ү、Ө が加えられているのが特徴です。ブロック体と筆記体では文字の形が異なるため、覚えるのに一苦労でした。右は言語訓練中に行われた、最終テストに向けての意気込みを書いた文章です。いまだに、完全につなげて書かれた文字はさっぱりわかりません。



Грамматика (文法)

キルギス語は、なんと日本語と同じ語順です。

例) Мен мектепте иштейм.

私は 学校で 働きます。

Мен мектепте иштейм.

(メン メクテップテ イシュテyim)

動詞を二つ繋げる「消して/おいた」「食べて/みる」など、日本語と同じような文の作り方もあり、親近感を覚える言葉です。ある程度語順を入れ替えても通じるので、そこも日本語と同じだと感じます。

キルギスで出会う人々は、私のキルギス語がどんなにつたなくても、理解しようと努めてくれます。そして、外国人がキルギス語を話すことにとっても驚き、喜んでくれます。そんな彼らを見ると、キルギス語で、もっといろんなことを伝えられるようになりたい、と強く思います。

愛知県の人口よりも少ないキルギス語話者数。その一人として数に貢献すべく、この夏はキルギス語の勉強をがんばります。Көрүшкөнчө! (それでは、また!)

